



第六十二届会议

议程项目 131

会议时地分配办法**第五委员会的报告**

报告员：史蒂文·塞纳布尔亚·恩卡伊武先生(乌干达)

一. 引言

1. 在 2007 年 9 月 21 日第 3 次全体会议上,大会根据总务委员会的建议,决定将题为“会议时地分配办法”的项目列入第六十二届会议议程,并分配给第五委员会。
2. 第五委员会在 2007 年 10 月 15 日以及 11 月 7 日第 5 和 16 次会议上审议了该项目。在委员会审议该项目的过程中所作的发言和发表的意见,反映在有关简要记录(A/C.5/62/SR.5 和 16)中。
3. 在审议这个项目时,委员会面前有下列文件:
 - (a) 会议委员会的报告;¹
 - (b) 秘书长关于会议时地分配办法的报告(A/62/161 及 Corr.1 和 Corr.2 及 Add.1 和 Add.1/Corr.1);
 - (c) 行政和预算问题咨询委员会的报告(A/62/473)。

¹ 《大会正式记录,第六十二届会议,补编第 32 号》(A/62/32)。



二. 决议草案 A/C. 5/62/L. 4 的审议经过

4. 在 11 月 7 日第 16 次会议上，委员会面前有主席根据肯尼亚代表协调的非正式协商提出的决议草案，题为“会议时地分配办法”（A/C. 5/62/L. 4）。
5. 在同次会议上，方案规划和预算司司长发了言（见 A/C. 5/62/SR. 16）。
6. 在同次会议上，委员会未经表决通过了决议草案 A/C. 5/62/L. 4（见第 7 段）。

三. 第五委员会的建议

7. 第五委员会建议大会通过下列决议草案：

会议时地分配办法

大会，

回顾其各项有关决议，包括 1985 年 12 月 18 日第 40/243 号、1986 年 12 月 19 日第 41/213 号、1988 年 12 月 21 日第 43/222 A 至 E 号、1996 年 12 月 18 日第 51/211 A 至 E 号、1997 年 12 月 22 日第 52/214 号、1998 年 12 月 18 日第 53/208 A 至 E 号、1999 年 12 月 23 日第 54/248 号、2000 年 12 月 23 日第 55/222 号、2001 年 12 月 24 日第 56/242 号、2002 年 3 月 27 日第 56/254 D 号、2002 年 2 月 15 日第 56/262 号、2002 年 6 月 27 日第 56/287 号、2002 年 12 月 20 日第 57/283 A 号、2003 年 4 月 15 日第 57/283 B 号、2003 年 12 月 23 日第 58/250 号、2004 年 12 月 23 日第 59/265 号、2005 年 12 月 23 日第 60/236 A 号、2006 年 5 月 8 日第 60/236 B 号和 2006 年 12 月 22 日第 61/236 号决议，

重申其 1987 年 12 月 11 日第 42/207 C 号决议，其中大会请秘书长确保对联合国正式语文一视同仁，

审议了会议委员会 2007 年的报告¹ 和秘书长的有关报告，²

又审议了行政和预算问题咨询委员会的报告，³

重申其关于使用多种语文问题的各项决议中与会议服务有关的规定，

会议日历

1. 欢迎会议委员会 2007 年的报告；¹
2. 核准会议委员会提交的联合国 2008 和 2009 两年期会议日历草案，⁴ 同时考虑到委员会的意见，并以符合本决议的规定为前提；
3. 授权会议委员会根据大会第六十二届会议采取的行动和作出的决定，对 2008 年和 2009 年会议日历作任何必要的调整；

¹ 《大会正式记录，第六十二届会议，补编第 32 号》(A/62/32)。

² A/62/161 和 Corr. 1 和 2 及 Add. 1 和 Add. 1/Corr. 1。

³ A/62/473。

⁴ 《大会正式记录，第六十二届会议，补编第 32 号》(A/62/32)，附件二。

4. **满意地注意到**秘书处已考虑到大会第 53/208 A 号、第 54/248 号、第 55/222 号、第 56/242 号、第 57/283 B 号、第 58/250 号、第 59/265 号、第 60/236 A 号和第 61/236 号决议提及的关于东正教耶稣受难节以及法定假日开斋节和宰牲节的安排，并请所有政府间机构在规划会议时遵守这些决定；

5. **请**秘书长确保对会议日历的任何改动都严格遵循会议委员会的任务授权和大会其他有关决议；

二

A. 会议服务资源的利用

1. **重申**在使用会议室方面必须优先考虑会员国会议的做法；

2. **注意到**四个主要工作地点的总体利用率虽然仍高于 80% 的既定基准，但已从 2005 年的 85% 降至 2006 年的 83%，尽管规划准确率比 2005 年报告所述期间提高了 5%；

3. **欢迎**若干机构采取步骤调整工作方案，以便优化利用会议服务资源，并请会议委员会继续同未充分利用会议服务资源的各机构秘书处和主席团磋商；

4. **认识到**延迟开会和意外提前散会因损失时间而严重影响有关机构的利用率，并邀请各机构秘书处和主席团给予足够的重视，避免延迟开会和意外提前散会；

5. **又认识到**会员国区域集团和其他主要集团的会议对于政府间机构会议顺利运作的重要性，并请秘书长确保尽可能满足会员国区域集团和其他主要集团会议对会议服务的一切要求；

6. **注意到**2006 年四个主要工作地点获得口译服务的会员国区域集团和其他主要集团会议的百分比降低到 76%，而 2005 年为 87%，对某些会员国由于会员国区域集团和其他主要集团的一些会议缺乏会议服务而遇到困难表示关切，请秘书长继续探索创新办法处理这个问题，并通过会议委员会向大会报告有关情况；

7. **表示关切地注意到**秘书长报告⁵第 38 段提供的资料，请秘书长采取措施改进对会议资源分配的规划，以确保有权“视需要”开会的机构获得足够的会议服务；

8. **再次敦请**政府间机构尽量在规划阶段就考虑到会员国区域集团和其他主要集团的会议，在工作方案中照顾到此类会议，凡取消会议，应及早通知会议服务部门，以便可以尽量将未利用的会议服务资源重新分配给会员国区域集团和其他主要集团的会议；

⁵ A/62/161 及 Corr. 1 和 2。

9. **满意地注意到**，根据大会数项决议，包括第 61/236 号决议第二节 A 第 9 段，按照总部规则，总部设在内罗毕的联合国机构 2006 年的所有会议均在内罗毕举行，但重申对此需要保持警觉，并请秘书长通过会议委员会向大会第六十三届会议报告有关情况；

10. **欢迎**非洲经济委员会联合国会议中心管理层加强推销活动，使 2006 年的利用率达到 60.13%，明显高于 2005 年的 42.23%，而且这一上升趋势仍在继续，2007 年截至 5 月 31 日的利用率为 75%；

11. **又欢迎**非洲经济委员会与联合国内罗毕办事处会议事务司就共用会议服务和信息技术人员缔结的合作协议，以及与卢旺达问题国际刑事法庭、联合国日内瓦办事处和纽约联合国总部达成的类似协议；

12. **请**秘书长继续探索提高非洲经济委员会会议中心利用率的手段，同时铭记总部最低实务安保标准，并通过会议委员会向大会第六十三届会议报告有关情况；

B. 基本建设总计划战略四(分阶段办法)在执行期间对总部举行会议产生的影响

1. **请**已将会议列入会议日历的机构在规划其会议，特别是主要会议或高级别会议、首脑会议和特别会议时，并请通常在总部举行会议的《联合国宪章》所设机关、其附属机构和其他政府间组织和条约机构，考虑到在基本建设总计划整个施工阶段，总部所有会议设施都将受到限制并缺乏灵活性；

2. **请**秘书长确保安全理事会在夜间和周末开会期间的工作不受基本建设总计划第二阶段在安理会会议室楼下施工造成的噪音的影响；

3. **请**所有会议申请者和组织者就会议时间安排的所有相关事项与秘书处大会和会议管理部密切联络，以便在施工期间协调总部活动方面实现最大程度的可预见性；

4. **请**会议委员会不断审查此事，并请秘书长在施工期间向委员会定期报告与联合国会议日历有关的事项；

5. **请**秘书长确保，实施基本建设总计划，包括会议服务人员临时迁至周转空间，不影响向会员国提供会议服务的质量，不影响对各语文服务部门一视同仁，各语文服务部门应当获得同等有利的工作条件和资源，以确保达到最高的服务质量标准；

6. **又请**秘书长向文件服务部门提供适当的信息技术支持，以便在实施基本建设总计划的整个过程确保文件服务部门的工作无任何间断；

7. **注意到**在实施基本建设总计划期间，大会和会议管理部的部分会议服务人员和信息技术资源将临时迁至一个周转空间，请秘书长提供适当的支助，以确保持续维护该部的信息技术设施，实施全球信息技术倡议，提供优质会议服务；

三 全球统筹管理

1. **赞赏地注意到**在实施全球信息技术项目以便各工作地点会议管理和文件处理系统采用信息技术方面取得的进展，以及在四个主要工作地点会议服务部门间统一标准和信息技术并共享良好做法和技术成果的统筹做法；

2. **又赞赏地注意到**在全球统筹管理方面开展的旨在精简程序、实现规模效益和提高会议服务质量的举措，并在这方面着重指出必须在四个主要工作地点确保会议服务人员的平等待遇以及同工同级的原则；

3. **重申**大会和会议管理部改革的主要目标是，按照大会相关决议，在所有工作地点以所有正式语文向会员国及时提供优质文件和优质会议服务，并尽可能以高效、合算的方式实现这些目标；

4. **请**秘书长确保对各语文服务部门一视同仁，向其提供同等有利的工作条件和资源，以便在充分尊重六种正式语文各自的特点并考虑到其各自工作量的情况下，尽可能提高语文服务的质量；

5. **又请**秘书长确保所有工作地点采用的技术相互兼容，并确保此种技术便于所有正式语文采用；

6. **还请**秘书长优先完成把全部六种正式语文的联合国所有重要旧文件上载联合国网站的工作，以便会员国也能通过这一媒介取得这些档案资料；

7. **重申**会员国满意程度是会议管理和会议服务的一项关键业绩指标；

8. **请**秘书长继续确保大会和会议管理部为征求会员国对所提供会议服务质量的评价意见以作为该部一项关键业绩指标而采取的措施，使会员国有均等机会以六种联合国正式语文提出评价，同时完全符合大会相关决议，并请秘书长通过会议委员会向大会报告这方面取得的进展；

9. **又请**秘书长继续探讨用户满意度评价的最佳做法和技术，并定期向大会报告取得的成果；

10. **欢迎**大会和会议管理部设法征求会员国对所提供会议服务质量的评价意见，请秘书长继续探讨创新途径，以便有系统地收集和分析来自会员国及各委员会主席和秘书关于会议服务质量的反馈，并通过会议委员会向大会报告有关情况；

11. **请**秘书长随时向大会通报全球统筹管理方面取得的进展；

12. **表示注意到**各全球统筹管理问题工作队的工作结果，请秘书长确保根据工作队建议拟订的会议服务行政政策、做法和程序完全符合联合国相关决议；

四

文件和出版物有关事项

1. **强调**六种联合国正式语文地位平等至关重要；
2. **重申**第五委员会是大会授权主管行政和预算事项的主要委员会；
3. **着重指出**包括文件问题在内的会议管理有关事项属于第五委员会的权限；
4. **再请**秘书长确保依照大会第 55/222 号决议第三节第 5 段，在以印本分发会议文件以及在正式文件系统和联合国网站张贴会议文件方面，以所有正式语文同时分发文件的规定得到遵守；
5. **重申**其第 59/265 号决议第三节第 9 段内的决定，即需要大会紧急审议的关于规划、预算和行政事项的文件应优先印发；
6. **再请**秘书长责成秘书处各部在其提出的报告中载列以下内容：
 - (a) 报告摘要；
 - (b) 综合结论、建议和其他拟议行动；
 - (c) 相关背景资料；
7. **再次要求**将秘书处、政府间机构和专家机构提交立法机关审议并采取行动的所有文件的结论和建议部分印成黑体；
8. **请**秘书长继续采取步骤，在编制和翻译所有六种正式语文的会议记录时，充分依靠发言原用语文的录音资料和书面稿，以提高会议记录的质量和准确性；
9. **关切地注意到**文件编写部门迟交文件的比率仍然很高，而迟交文件影响政府间机构的运作，请秘书长通过会议委员会向大会第六十三届会议提出报告，说明妨碍充分遵守印发会前文件方面十周和六周规定的因素，并酌情提出处理此种妨碍因素的措施；
10. **着重指出**六语核对一致原则的重要性，以确保决议的所有六种正式语文本具有同等效力；

五

笔译和口译有关事项

1. **请**秘书长继续努力，确保所有正式语文的口译和笔译服务达到最高质量标准；

2. **再请**秘书长确保笔译和口译服务的用语体现各正式语文的最新语言规范和用语，以保证最高质量；

3. **重申**其第 59/265 号决议第四节第 3 段、第 60/236 B 号决议第四节第 4 段和第 61/236 号决议第五节第 3 段，再请秘书长在征聘临时语文服务人员时确保对各语文服务部门一视同仁，向其提供同等有利的工作条件和资源，以便在充分尊重六种正式语文各自的特点并考虑到其各自工作量的情况下，尽可能提高语文服务的质量；

4. **请**内部监督事务厅全面审查四个主要工作地点征聘临时语文服务人员方面的现行特别安排，特别是这些安排是否符合有关工作人员条例和细则以及大会在人力资源管理方面的授权，并就此通过会议委员会向大会第六十三届会议提交一份报告；

5. **表示继续关切**联合国内罗毕办事处口译和笔译部门空缺率很高，特别是阿拉伯文口译股人员配备方面长期存在的难题，并请秘书长优先处理这一事项，途径包括由会员国协助宣传并协助举办竞争性考试，以填补这些语文空缺；

6. **请**秘书长及早举行征聘语文工作人员的竞争性考试，以及时填补语文部门现有空缺和未来空缺，同时铭记联合国内罗毕办事处长期存在的状况，并向大会第六十三届会议报告这方面的努力；

7. **赞赏地注意到**秘书处为填补联合国内罗毕办事处的现有空缺和未来空缺而采取的措施，请秘书长考虑作为例外情形，为降低内罗毕的空缺率采取进一步措施，并向大会第六十三届会议报告这方面的努力；

8. **请**秘书长继续通过加强内部和外部培训方案，发展组织间人员交流方案和参加针对培养国际组织语文工作人员的机构的宣传活动，来解决继任规划问题；

9. **表示注意到**秘书长报告⁵第 87 至 89 段所述的，各语文部门的人员构成情况所带来的挑战，请秘书长采取必要措施，避免对笔译和口译的质量造成任何负面影响，并酌情报告有关情况；

10. **请**秘书长继续征求会员国对所提供会议服务质量的评价意见，包括通过每年举行两次各语文情况交流会，并确保此类措施使会员国有均等机会以六种联合国正式语文提出评价，同时完全符合大会相关决议；

11. **又请**秘书长继续提高正式语文文件翻译的准确性，特别注重翻译的质量；

12. **还请**秘书长采取必要步骤，提高所有正式语文的翻译质量，特别是外包翻译的质量，并向大会第六十三届会议报告有关情况；

13. 表示注意到秘书长报告⁵第90至92段所述的情况，请秘书长为所有工作地点配备人数充足、职等适当的工作人员，以确保对外部翻译进行适当的质量控制；

14. 注意到秘书长根据拟订从全系统角度衡量和管理业绩的全面方法的要求而提出的业绩计量表，期待自2008年起收到为所有工作地点制定的指标；

15. 表示注意到秘书长报告⁵关于征聘自由职业口译人员对所有工作地点口译质量的影响的第99和100段所述的情况，欢迎在这方面提出的措施，并请秘书长就此问题通过会议委员会向大会第六十三届会议提出报告；

16. 请秘书长就各主要工作地点在对外包翻译进行质量控制方面的经验教训和最佳做法，包括履行这一职能所需工作人员的人数和适当职等问题，向大会第六十三届会议提出报告。